

Help

にほんご
日本語・Español (汉语・English・Português)

Boletín Informativo en 5 idiomas para los Residentes en Saitama-ken

さいたまけん す やくだ げんご しゅうほう
埼玉県に住むために役立つ5言語による情報

♣No.64♣ Noviembre - Diciembre 2012

はっこう さいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
発行：財団法人 埼玉県国際交流協会
はっこうび ねん がついつか
発行日：2012年11月5日



◆主な内容◆

- [P.1] 晩秋の埼玉で紅葉を楽しもう！
- [P.2] 11・12月の暦・行事や習慣あれこれ
- [P.3] 「外国人総合相談センター」への相談から
- Q.34) 外国人の離婚・再婚・出産について
- [P.4] 耳より情報、シリーズ「災害に備えて」(4)「火災に注意！」



ばんしゅう こうよう
晩秋の紅葉を楽しもう！

◆Contenido◆

- [Pag.1] “Disfrutemos de los colores del otoño en Saitama”
- [Pag.2] Eventos tradicionales de noviembre y diciembre
- [Pag.3] Centro de Consulta General de Saitama para los Extranjeros
- P.34) Divorcio · Segundo matrimonio · Nacimiento
- [Pag.4] Información General & Serie: Preparémonos ante los desastres naturales (4) “Incendios”

ばんしゅう さいたま こうよう たの 晩秋の埼玉で紅葉を楽しもう！

今年も、はや残り2か月となってしまいました。「晩秋」から「初冬」へと移りゆく季節ですが、埼玉県内では、これから12月はじめころまで、秋晴れの青い空（*過去10年間の快晴日数は埼玉県が日本一）と美しい紅葉がたっぷり楽しめる季節です。全国には「紅葉の名所」として有名な観光地がたくさんありますが、県内の山、渓谷、身近な公園などでゆっくり楽しむのも良いのではないかと思います。なお、「紅葉」と一口に言っても、赤、黄、褐色の3種類があって、モミジ、ツツジ、イチヨウ、ケヤキ、シラカバ、ヤマザクラなどが織りなす色のグラデーションの美しさには、本当にうっとりします。県内の紅葉スポットをいくつか紹介しますので、出かけてみてください。

❖ **嵐山渓谷**：槻川の水面に映る紅葉が美しい。キャンプ、バーベキュー、川遊び、ハイキング。嵐山町観光協会（0493-81-4511）

❖ **狭山湖**：ダム湖100選に選ばれている。狭山湖周辺は、県立狭山湖公園になっている。所沢市商工労政課（04-2998-9155）

❖ **天覧山**：山全体が紅葉になると美しい。ハイキングがお勧め。飯能市観光案内所（042-974-7900）

❖ **鎌北湖**：ボートに乗って湖から眺めるモミジの紅葉が素晴らしい。毛呂山町産業振興課（049-295-2112）

❖ **長瀬**：ライン下りしながら眺める、荒川流域を染めるモミジ、クヌギなどの紅葉風景が素晴らしい。「月の石もみじ公園」のライトアップも美しい。長瀬町観光案内所（0494-66-0307）

❖ **平林寺**：武蔵野の面影を色濃く残す広い雑木林（国指定天然記念物「平林寺境内林」）が紅葉する様子を、静かに歩きながら眺めると感動的。
新座市産業観光協会（048-477-1111）



“Disfrutemos de los colores del otoño en Saitama”

Sólo quedan 2 meses para que finalice el año. Desde el cambio de “fines del otoño” hasta el denominado “principio de invierno”, dentro de la prefectura de Saitama estamos a punto de entrar al mes de diciembre el cual nos trae el denominado “viento de otoño” y “un maravilloso cielo azul” (* durante los últimos 10 años, la prefectura de Saitama está considerada como la que posee más días despejados en todo en Japón) por ende disfrutemos del “cambio de color de las hojas” a plenitud que nos brinda esta maravillosa época del año.

En todo el territorio japonés existen lugares turísticos muy famosos donde pueden deleitarse con el paisaje de las “hojas coloreadas”, creemos que la prefectura de Saitama, nos ofrece unos maravillosos paisajes las cuales pueden deleitarse tranquilamente en las montañas, valles y en los parques cercanos. Si nos referimos en un solo término al denominado “koyou” o “hojas coloreadas”, podemos indicar que los colores que prevalecen son tres tipos: el rojo, amarillo y castaño. Realmente apreciar la belleza de la gradación de los tonos de colores que nos ofrecen los diferentes árboles como el arce, la azalea, el ginkgo o árbol de los cuarenta escudos, el zelkova, el abedul blanco y el cerezo salvaje entre otros, es algo indescriptible. En esta edición, les presentamos algunos lugares en Saitama donde pueden apreciar estos maravillosos paisajes.

❖ **Ranzan-Keikoku** (Valle): Las hojas coloreadas reflejadas en la superficie del agua en el RíoTsuiki es realmente hermoso acompañarla con una deliciosa parrillada, acampar, recrearse en el río o hacer una caminata es lo más recomendable. Información: Asociación de Turismo de **Ranzan-machi** (0493-81-4511)

❖ **Sayama-ko** (Lago): Selecciónada entre las 100 principales represas de Japón. Cerca al lago de Sayama localizada en el parque provincial de Sayama. Información: **Tokorozawa-shi Shōkō-rosei-ka** (04-2998-9155)

❖ **Tenran-zan** (Montaña) : La montaña entera es preciosa cuando se viste de color rojo. Les recomendamos hacer una caminata. Información: Centro turístico de **Hannō-shi** (042-974-7900)

❖ **Kamakita-ko** (Lago): Es espléndido tomar un paseo en bote y observar las hojas coloradas de arce. Información: **Moroyama-machi** sección de desarrollo industrial (049-295-2112)

❖ **Nagatoro**: Bajando la rivera del Río **Ara-kawa** podemos apreciar la belleza del colorido del las hojas de arce y el tinte de roble. Las iluminaciones del parque “**tuski no ishi momidi**” se observan muy hermosos. Información: Centro de información turística de **Nagatoro-machi** (0494-66-0307)

❖ **Heirin-ji** (Templo): Es muy emocionante caminar tranquilamente mirando las hojas coloradas de arce en un amplio bosque con vestigios denso de Musashino. Información: Asociación de Turismo Industrial de **Niiza-shi** (048-477-1111)